

**SIÓFOK VÁROS ÖNKORMÁNYZATA**  
**POLGÁRMESTER**

---

8600 SIÓFOK, FŐ TÉR 1. TELEFON +36 84 504100 FAX: +36 84 504103

Az előterjesztés törvényességi  
szempontból megfelelő.  
Siófok, 2023. szeptember 5.

**Dr. Boda Zsuzsanna**  
jegyző

**ELŐTERJESZTÉS**

**Siófok Város Képviselő-testületének**  
**2023. szeptember havi ülésére**

**Tárgy:** Döntés a Siófok, Kossuth L. utcában lévő parkolóra vonatkozó bérleti szerződés módosításáról jóváhagyásáról

**Előterjesztő:** Dr. Lengyel Róbert polgármester

**Előkészítette:** Jogi és Szervezési Osztály

**Tárgyalja:** Pénzügyi és Tulajdonosi Bizottság

## Tisztelt Képviselő-testület!

Siófok Város Önkormányzata és a LIDL Magyarország Bt. között 2018. február 26. napján bérleti szerződés jött létre a siófoki 9582, 9584/1, 9584/2, 9585, 9590, és 9591 hrsz.-ú ingatlanok vonatkozásában. Tárgyi ingatlanok természetben Siófokon, a Vásárcsarnokkal szemben lévő parkolót jelentik.

A LIDL Magyarország Bt. megkereste önkormányzatunkat, és felajánlotta a parkoló területéhez kapcsolódó, siófoki 9583 hrsz.-ú 324 m<sup>2</sup> területnagyságú ingatlan bérlésének lehetőségét is.

Az egyeztetéseknek megfelelően a LIDL Magyarország Bt. a bérleti szerződés módosítását elkészítette, mely értelmében az önkormányzat által a 324 m<sup>2</sup>-nyi területtel bővülő parkolóterületért fizetendő bérleti díj összege nem változik, azonban az önkormányzat vállalja, hogy a bérlemény és annak közvetlen környezetén folyamatosan gondoskodik a takarításról, zöldfelületek karbantartásáról, hóeltakarításról és síkosságmentesítéséről.

A városüzemeltetési osztállyal történt egyeztetés alapján a módosításban megjelölt vállalások elfogadhatóak, a siófoki 9583 hrsz.-ú ingatlan bérlésével a parkolóhelyek száma növelhető.

Az előterjesztés mellékletét képezik:

- bérleti szerződés
- bérleti szerződés módosítása
- térképmásolat

Az előterjesztést a Pénzügyi és Tulajdonosi Bizottság tárgyalta, a bizottság álláspontját a képviselő-testületi ülésen ismerteti.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, alakítsa ki álláspontját és hozza meg döntését az előterjesztés tárgyában.

**Határozati javaslat:** Siófok Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta az **„Döntés a Siófok, Kossuth L. utcában lévő parkolóra vonatkozó bérleti szerződés módosításáról jóváhagyásáról”** tárgyú előterjesztést és az alábbi határozatot hozza:

1. változat: A Képviselő-testület a Siófok, Kossuth L. utcában található parkolóhelyek bővítése érdekében az előterjesztés mellékletét képező, LIDL Magyarország Bt-vel fennálló bérleti szerződés módosítást támogatja, hozzájárul jelen előterjesztés melléklete szerinti tartalommal történő megkötéséhez. Felhatalmazza a polgármestert a bérleti szerződés módosításának aláírására.

2. változat: A Képviselő-testület a Siófok, Kossuth L. utcában található parkolóhelyek bővítését *nem támogatja*, az előterjesztés mellékletét képező, LIDL Magyarország BT-vel fennálló bérleti szerződés módosítást *nem támogatja*, nem járul hozzá jelen előterjesztés melléklete szerinti tartalommal történő megkötéséhez. Felhatalmazza a polgármestert a döntés közlésére.

**Felelős: Dr. Lengyel Róbert** polgármester

**Határidő:** értelem szerint

Siófok, 2023. szeptember 5.

**Dr. Lengyel Róbert**  
polgármester



## BÉRLETI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

**Lidl Magyarország Betéti Társaság** (székhely: 1037 Budapest, Rádl árok 6.; cégjegyzékszám: 01-06-757718; statisztikai szám jel: 21588017-4711-117-01; adószám: 21588017-2-44; képviseli: Rakonczai Róbert Ferenc cégvezető és Gottner Walter Tibor cégvezető) mint bérbeadó (a továbbiakban „**Bérbeadó**”),

másrészről a

**Siófok Város Önkormányzata** (székhely: 8600 Siófok, Fő tér 1.; törzsszám: 731487; statisztikai számjel: 15731481-8411-321-14, adószám: 15731481-2-14, képviseli: Dr. Lengyel Róbert polgármester vagy Potocskáné Körösi Anita alpolgármester) mint bérlő (a továbbiakban „**Bérlő**”)

- Bérbeadó és Bérlő továbbiakban együttesen: „**Felek**” - között a keltezés szerinti napon és helyen az alábbi feltételekkel:

### 1. A szerződés tárgya

Felek rögzítik, hogy Bérbeadó kizárólagos tulajdonát képezi a Somogy Megyei Kormányhivatal Siófoki Járási Hivatal Földhivatali Osztályánál 9582, 9584/1, 9584/2, 9585, 9590 és 9591 helyrajzi szám alatt felvett - természetben a 8600 Siófok, Kossuth Lajos utcában található – ingatlan (továbbiakban „**Ingatlan**”). Bérbeadó jelen Szerződés aláírásával Bérlő részére bérbe adja az Ingatlan 1. számú mellékletet képező vázrajz szerinti 5.901 m<sup>2</sup> nagyságú területét (továbbiakban „**Bérlemény**”), Bérlő pedig azt bérbe veszi.

Bérlő a Bérlemény további kialakítását a Bérleményben végzendő tevékenységének megfelelően, és ahhoz szükséges mértékben saját költségén maga rendezi be. Bérlő kijelenti, hogy jelen Szerződés megkötése előtt a Bérlemény terveit megtekintette, azt üzleti célra megfelelőnek találta, és erre tekintettel köti meg jelen Szerződést.

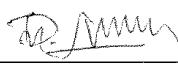
Bérlő vállalja, hogy a Bérbeadó által leszerződött partner számára az 1. számú mellékleten bejelölt terület kizárólagos használatát biztosítja reklámtábla elhelyezésére, a területen elhelyezésre kerülő hirdetőtáblák láthatóságát semmilyen módon nem korlátozza, továbbá Bérlő biztosítja ezen partner számára a terület zavartalan megközelítését. Bérlő kijelenti, hogy az általa végzett tevékenység során a kihelyezett hirdetőtáblákban keletkezett károkat a saját felelősségbiztosítása terhére megtéríti a hirdetőtábla tulajdonosa felé.


### 2. Fő meghatározások

**Bérlemény:** 5.901 m<sup>2</sup> alapterületű beépítetlen terület

**Bérleti Időszak kezdete:** a birtokbaadás napja (lásd. 7. pont)

**Bérleti Idő:** A bérleti jogviszony ezen szerződés 7.1. pont szerinti birtokbaadással kezdődik és 2019. január 31-ig határozott időre szól.

  
Bérlő

  
Bérbeadó

A jelen határozott idejű bérleti szerződés minden további jogcselekmény nélkül határozatlan idejű szerződéssé alakul át, amennyiben a határozott időtartam lejártá előtt legalább 30 nappal egyik szerződő fél sem jelzi írásban a másik fél felé azt, hogy a szerződést, annak lejártával már nem kívánja tovább meghosszabbítani.

A jelen határozott idejű bérleti szerződést, illetve amennyiben a szerződés határozatlan idejű szerződéssé alakul át, úgy a határozatlan idejű szerződést is a Felek jogosultak Rendes Felmondás útján 1 (egy) hónapos felmondási idő betartásával írásban, ajánlott-tértivevényes levélben indoklás nélkül felmondani.

**Bérleti Díj:** 200.000.- HUF + ÁFA/hó, azaz Kettőszázezer HUF + ÁFA/hó

**Foglaló:** 3 (három) havi nettó Bérleti Díj, 600.000.-HUF, azaz Hatszázezer HUF, mely összeg a birtokbaadást követően az Óvadék összegébe beleszámít.

**Óvadék:** 3 (három) havi nettó Bérleti Díj 600.000.- HUF, azaz Hatszázezer HUF

**Üzlet elnevezése:** parkoló

**Bérleményben gyakorolható tevékenységi kör megnevezése:**

- parkoló
- alkalmi árusítás

Felek jelen Szerződésben egybehangzóan rögzítik, hogy Bérlő csak a jelen pontban meghatározott tevékenységeket folytathatja a Bérleményben. Minden egyéb, jelen pontban rögzített tevékenységtől eltérő további tevékenység folytatásához Bérbeadó előzetes írásbeli engedélyre van szüksége.

**Bérlő Kapcsolattartója:**


Név:	Siófok Város Önkormányzata
Postai cím:	8600 Siófok, Fő tér 1. (Bérlő mindenkori székhelye)
Telefonszám:	84/504-161
E-mail cím:	titkarsag@siofok.hu

**Bérbeadó Kapcsolattartója:**

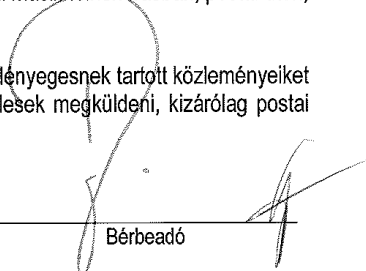
Név:	Lidl Magyarország Bt.
Postai cím:	1037 Budapest, Rádl árok 6. (Bérbeadó mindenkori székhelye)
Telefonszám:	1/3466-049
E-mail cím:	ingatlan@lidl.hu

Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy amennyiben kapcsolattartójuk személyében vagy adataiban a későbbiek során bármilyen változás történik, úgy azt – lehetőleg a változást megelőző 10 (tíz) munkanappal, de legkésőbb a változást követő 5 (öt) munkanappal a másik félnek írásban, postai úton, ajánlott-tértivevényes levélben bejelentik.

Felek rögzítik, hogy minden, jelen Szerződéssel kapcsolatos, általuk lényegesnek tartott közleményeiket kizárólag az itt megjelölt Kapcsolattartó részére jogosultak és kötelesek megküldeni, kizárólag postai úton, ajánlott-tértivevényes levélként.

  
Bérlő

2

  
Bérbeadó

### 3. Bérleti Díj megfizetése

3.1. Az 1. pontban meghatározott Bérlemény használatáért Bérlő a 2. számú pont szerinti Bérleti Díjat köteles Bérbeadó részére banki átutalással, a 3.2 pontban meghatározott módon és határidőben megfizetni.

3.2. Bérlő köteles a Bérleti Díj esedékes összegét havonta előre megfizetni, a tárgy hó elején kiállított számla alapján a számla kiállításának napjától számított 15 (tizenöt) naptári napon belül Bérbeadó ING Bank N.V.-nél vezetett HU07 13700016-04705006-00000000 számú bankszámlájára történő átutalással egy összegben megfizetni.

3.3. Amennyiben bármelyik fél jelen Szerződés alapján fizetendő bármely összeg kifizetésével késedelembe esik, köteles a másik félnek az adott összeg vonatkozásában a Ptk. szerinti késedelmi kamatot fizetni a késedelem minden napjára. A késedelmi kamat kifizetése az erről kiállított számviteli bizonylat kiállításának napját követő 15 (tizenöt) naptári napon belül esedékes.

3.4. A Bérleti Díj tartalmazza a Bérlemény kizárólagos használatának díját, az 1. pontban rögzítetteknek megfelelően. A Bérleti Díj nem tartalmazza a Közüzemi Fogyasztás Díját.

3.5. Felek megállapodnak, hogy a Bérleti Díj évente egyszer, március 1-től, a Központi Statisztikai Hivatal által közzétett – az előző évre vonatkozó – fogyasztói árindex mértékével megegyező mértékben emelkedik, amennyiben ennek mértéke eléri vagy meghaladja a 0,5%-ot. Amennyiben az árindex emelkedése az adott évben nem éri el a 0,5%-os mértéket, a következő években megadott árindex(ek)hez ezen mértéke(ke)t hozzá kell adni és a Bérleti Díj emelkedést először abban az évben kell alkalmazni, amikor ezen módszerrel a kumulált árindex mérték eléri vagy meghaladja a 0,5%-os emelkedést. Amennyiben a fent nevezett fogyasztói árindex 100 alatti értéket mutat, vagyis defláció van, úgy a megelőző 12 hónapos időszakban fizetett Bérleti Díj változatlan marad a következő egy évben.

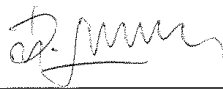
### 4. Közüzemi Fogyasztás Díja

4.1. Felek rögzítik, hogy a Bérlemény nem rendelkezik közművel, így Bérlői igény esetén azokat saját költségén a Bérlőnek kell kiépítenie, valamint a díjakat fizetnie. Bérlő kizárólag Bérbeadóval történt előzetes egyeztetés alapján építhet ki közművet a Bérleményen.

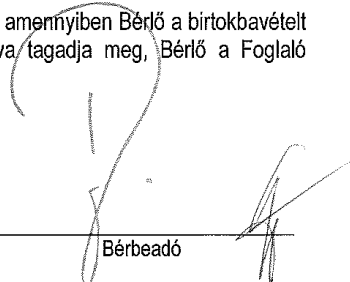
### 5. Foglaló, Óvadék, Felelősségbiztosítás


5.1. Felek megállapodnak abban, hogy Bérlő kötelezettségvállalása jeléül jelen Szerződés aláírását követő 8 napon belül a 2. pontban megjelölt összegű Foglalót fizet meg egy összegben Bérbeadó részére, Bérbeadó ING Bank N.V.-nél vezetett HU07 13700016-04705006-00000000 számú bankszámlájára történő átutalással. Amennyiben Bérlő a Foglaló összegét 8 napon belül Bérbeadó részére nem fizeti meg, úgy jelen Szerződés érvényét veszti.

Bérlő kijelenti, hogy tisztában van a Foglaló jogi természetével, tehát amennyiben Bérlő a birtokbavételt nem a Bérlemény műszaki állapotára visszavezethető oknál fogva tagadja meg, Bérlő a Foglaló összegét elveszti.

  
\_\_\_\_\_  
Bérlő

3

  
\_\_\_\_\_  
Bérbeadó



5.2. Felek megállapodnak abban, hogy Bérló a jelen Szerződésben foglalt kötelezettségeinek megsértésével okozott károk — ideértve Bérló jelen Szerződés alapján fennálló bármilyen fizetési kötelezettségét — megtérítésének biztosítására Óvadék nyújtására köteles. Felek megállapodnak, hogy az 5.1 pontban írt Foglalo összegét Bérbeadó a Birtokbaadással egyidejűleg Óvadék összegébe beszámítja. A Birtokbaadást megelőzően a Foglalo átutalását Bérló részéről igazolni szükséges.

Abban az esetben, amennyiben Bérló a szerződésszegéssel okozott károkat és költségeket Bérbeadó erre irányuló felhívását követő 15 (tizenöt) napon belül nem fizetné meg Bérbeadó részére, úgy Bérbeadó jogosult azt közvetlenül az Óvadékból kielégíteni. Bérbeadó továbbá jogosult az Óvadékból Bérló esetleges Bérleti Díj hátralékát is levonni. Amennyiben Bérbeadó az Óvadékokat részben vagy egészben felhasználta, erről értesíti Bérlőt, aki köteles az értesítés kézhezvételét követő 15 (tizenöt) naptári napon belül az Óvadékokat a felhasznált összeggel kiegészíteni. Jelen szerződés megszűnését követően az Óvadéknak Bérbeadó által fel nem használt, Bérbeadói költségekkel csökkentett részét Bérbeadó a Bérló Erste Bank Zrt.-nél vezetett 11639002-06180700-39000008 számú bankszámlaszámjára kamatmentesen köteles visszautalni. Felek rögzítik, hogy Bérbeadó által visszafizetett Óvadék összege után Bérlőt kamat nem illeti meg.

5.3. Bérló nyilatkozik, hogy az olyan károk biztosítására, amelyeket Bérló köteles megtéríteni, Felelősségbiztosítással rendelkezik., melynek kivonata az üzleti titoknak minősülő adatok kivételével jelen szerződés 4. számú mellékletét képezi. Bérló vállalja, hogy a Felelősségbiztosítást a teljes Bérleti idő alatt fenntartja

## 6. Megengedett használat

6.1. Bérló Bérleményben csak és kizárólag a 2. pontban megjelölt tevékenységek folytatására jogosult (továbbiakban „**Megengedett Tevékenység**”).


Felek egybehangzóan rögzítik, hogy a 2. pontban felsorolt tevékenységeken kívül más tevékenységeket Bérló nem jogosult végezni, kivéve, amennyiben ezt Bérbeadóval előzetesen írásban egyeztetette, és Bérbeadó e tevékenységek végzését írásban előzetesen engedélyezte.

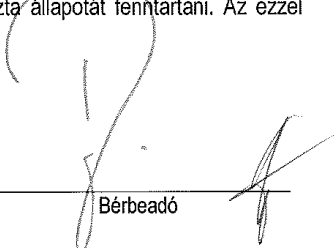
Felek úgy állapodnak meg, hogy Bérló tevékenység bővítése, változtatása iránti kérelmét Bérbeadó minden indoklási kötelezettség nélkül jogosult elutasítani, emiatt Bérló semmilyen kártalanítási, megtérítési vagy kártérítési igényt nem terjeszthet elő Bérbeadóval szemben.

Felek rögzítik továbbá, hogy amennyiben Bérló jelen Szerződés 2. pontjában rögzített tevékenységeken túl Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül más tevékenységeket is végez Bérbeadó jogosult jelen Szerződést azonnali hatállyal írásban felmondani (továbbiakban Rendkívüli Felmondás).

Felek rögzítik, hogy Bérló illetve 6.3 pont szerinti harmadik személy kereskedelmi tevékenységét kizárólag Bérlemény területén végezheti.

6.2. Jelen szerződés hatálya alatt Bérló illetve 6.3 pont szerinti harmadik személy jogosult a Bérlemény kizárólagos használatára. Szerződő Felek rögzítik, hogy Bérló köteles az Ingatlan előtt található, az 1. számú mellékleten feltüntetett terület folyamatos takarításáról, hó eltakarításáról és síkosság mentesítéséről jó gazda módjára gondoskodni, annak tiszta állapotát fenntartani. Az ezzel kapcsolatos mindennemű felelősség Bérlőt terheli.

  
\_\_\_\_\_  
Bérló

  
\_\_\_\_\_  
Bérbeadó



**6.3.** Bérő kizárólag Bérbeadó előzetes, írásbeli hozzájárulásával jogosult Bérleményt, vagy annak egy részét harmadik személynek albérletbe adni, vagy használatát harmadik személynek átengedni, ellenkező esetben Bérbeadó Rendkívüli Felmondással élhet, és Bérő köteles mindazokért a károkért helytállni, amik e nélkül nem következtek volna be. Bérő kizárólag Bérbeadó írásbeli hozzájárulásával jogosult Bérlemény átalakítására, átépítésére, bármilyen módon történő megváltoztatására.

Felek úgy állapodnak meg, és Bérő tudomásul veszi, hogy Bérő Bérlemény átalakítására, átépítésére vonatkozó kérelmét Bérbeadó minden indoklási kötelezettség nélkül jogosult elutasítani, és emiatt a Bérő semmilyen kártalanítási, kártérítési igényt nem támaszthat Bérbeadóval szemben.

Felek rögzítik továbbá, hogy amennyiben Bérő Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül Bérleményt átalakítja, átépíti, Bérbeadó jogosult jelen Szerződést azonnali hatállyal írásban felmondani (Rendkívüli Felmondás), valamint Bérő köteles a Birtokbaadási Jegyzőkönyvben rögzített állapotot haladéktalanul helyreállítani, és Bérbeadónak az átalakítással, átépítéssel okozott valamennyi kárát Bérbeadó első felszólítására megtéríteni. Bérő tudomásul veszi, hogy ezen kártérítés összegét Bérbeadó jogosult az Óvadékból közvetlenül kielégíteni.

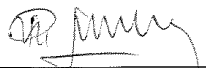
**6.4.** Bérbeadó szavatol azért, hogy harmadik személyeknek nincs Bérleményre vonatkozóan olyan joga, amely Bérőt a használatban korlátozná vagy akadályozná.

Bérő kötelezettséget vállal arra, hogy abban az esetben, amennyiben alkalmazottai vagy tagjai, ill. Bérő érdekkörében eljáró személyek akár Bérlemény területén akár Bérlemény használatával összefüggésben, akár azon kívül bármely jogszabályban, így különösen a Büntetőtörvénykönyvben (továbbiakban Btk.), Polgári Törvénykönyvben (továbbiakban Ptk.), vagy a 2012. évi II. Szabálysértésekről, a szabálysértési eljárásról és a szabálysértési nyilvántartási rendszerről szóló törvényben meghatározott rendelkezésekbe ütköző cselekményt követnének el, úgy Bérbeadó ez irányú kívánságára alkalmazottai (tagjai) munkaviszonyát (tagsági viszonyát), az érdekkörében eljáró személyekkel való kapcsolatát megszünteti, vagy ennek hiányában őket Bérleményben való tartózkodástól eltiltja.

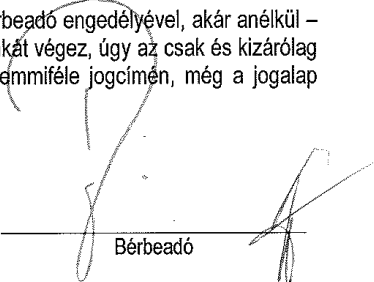
**6.5.** Bérő saját költségén köteles beszerezni a Megengedett Tevékenységhez szükséges valamennyi hatósági engedélyt, licenct — így különösen a működési engedélyt —, jóváhagyást, továbbá szakhatósági hozzájárulást, és azok egy-egy másolatát Bérbeadónak köteles leadni. Ezek hiányáért a felelősség kizárólag Bérőt terheli. Bérő tudomásul veszi, hogy Megengedett Tevékenységgel kapcsolatos, esetlegesen kiszabott hatósági bírságok, továbbá harmadik személyek által támasztott kártérítési igények kizárólag őt terhelik.

**6.6.** Bérő saját költségén köteles Bérleményt Bérleti Idő alatt tisztán tartani, jó állapotát megőrizni, a rendeltetésszerű használattal együtt járó állagromlást meghaladó elhasználódás esetén a szükséges munkálatokat és felújításokat a hatályos építésügyi és egyéb jogszabályoknak, hatósági és szakmai előírásoknak megfelelően — így különösen, de nem kizárólag engedélyek, hozzájárulások birtokában, Bérbeadóval egyeztetett módon, illetve anyagokkal — elvégezni vagy elvégeztetni, Bérleménybe, annak berendezéseiben és felszereléseiben jelentkező hibákat kijavítani vagy kijavíttatni. Ezen munkák ellenértékére, díjazására Bérő Bérbeadóval szemben igényt nem támaszthat.

Bérő tudomásul veszi, hogy amennyiben Bérleményben – akár Bérbeadó engedélyével, akár anélkül – értékelő beruházást, vagy akár csak javítási, állagmegóvási munkát végez, úgy az csak és kizárólag saját üzleti céljainak elérését szolgálja és annak megtérítésére semmiféle jogcímén, még a jogalap nélküli gazdagodás szabályai szerint sem tarthat igényt.

  
\_\_\_\_\_  
Bérő

5

  
\_\_\_\_\_  
Bérbeadó



Bérbeadó bármikor, Bérlo előzetes értesítése nélkül is jogosult a Bérlemény területére belépni, és a Bérlemény szerződésszerű használatát ellenőrizni.

6.7. Bérlo tudomásul veszi és kötelezettséget vállal arra, hogy Bérleti Idő alatt tartózkodik minden olyan tevékenységtől, amely környezeti károkhoz vezethet, egyúttal vállalja, hogy tevékenységét a vonatkozó jogszabályok betartásával, a környezeti károk megelőzése és elhárításának elsődlegessége mellett folytatja. Bérlo vállalja, hogy Bérbeadót vagy a Lidl Cégcsoportot Bérlo magatartásával vagy mulasztásával kapcsolatosan, a környezeti károkkal összefüggően ért bármilyen kárt, vagy egyéb igényt maradéktalanul megtérít, és Bérbeadót, illetőleg a Lidl Cégcsoportot mentesíti minden következmény alól.

## 7. Birtokbaadás

7.1. Bérleményt Bérbeadó jelen Szerződés megkötését követő 30 (harminc) napon belül köteles Bérlo birtokába adni (továbbiakban: a „**Birtokbaadás**”), de legkésőbb a Birtokbaadás minden feltételének teljesülését követő 5 (öt) munkanapon belül. Felek rögzítik, hogy Birtokbaadás napjától Bérlot Bérleti Díj fizetési kötelezettség terheli. Birtokbaadás alkalmával Bérbeadót munkakörében eljárva Jacicza Imre képviseli, míg Bérlo jogosult személyesen/törvényes képviselője útján eljárni, vagy harmadik személyt meghatalmazni. Felek a Bérbeadásról jegyzőkönyvet vesznek fel (továbbiakban a „**Birtokbaadási Jegyzőkönyv**”), amelyben rögzítik Bérlemény állapotát, Felek esetleges megjegyzéseit, Birtokbaadás napját, továbbá Felek képviselőinek aláírását, egyúttal 2. számú mellékletként Birtokbaadást követően jelen Szerződéshez csatolják.

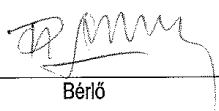
Amennyiben a Bérlemény a rendeltetésszerű használatra nem alkalmas, Bérlo jogosult Bérlemény Birtokbavételét megtagadni. Ezt a tényt, valamint a részletes indokolását Bérlo köteles Birtokbaadási Jegyzőkönyvben rögzíteni. Bérbeadó köteles haladéktalanul intézkedni a hiba elhárítása iránt, és a Birtokbaadási eljárást a lehető legrövidebb időn belül jelen pontnak megfelelően szabályszerűen megismételni. Amennyiben a hiba nem orvosolható, Bérlo jogosult jelen Szerződést **Rendkívüli Felmondással** felmondani, ebben az esetben Bérlo által teljesített Óvadékot és Bérleti Díjat Bérbeadó köteles Bérlo-nak visszafizetni a Rendkívüli Felmondás közlésétől számított 15 (tizenöt) napon belül.

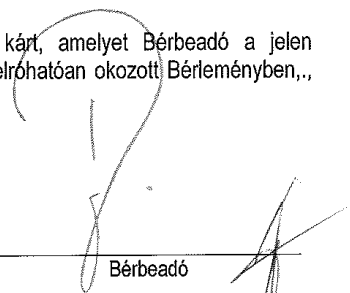

7.2. Bérlo jelen Szerződés – bármilyen okból történő – megszűnésekor a 16. pontban meghatározottak szerint Bérleményt a Birtokbaadási Jegyzőkönyvben rögzített, üres, tiszta, rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban köteles Bérbeadónak visszaadni.

## 8. Kártérítési felelősség

8.1. Bérlo köteles tőle elvárható magatartást tanúsítani a Bérleményt érintő káresemény megelőzése és a kárenyhítés érdekében. Bérlo köteles megtéríteni minden olyan kárt, amelyet Bérbeadónak jelen Szerződésben meghatározott kötelezettségeinek megsértésével okoz. Bérlo tudomásul veszi, hogy Bérbeadó ezen kártérítési igényeit jogosult közvetlenül Óvadékból való levonás útján érvényesíteni.

Bérbeadó köteles megtéríteni Bérlo-nak okozott minden olyan kárt, amelyet Bérbeadó a jelen Szerződésben meghatározott kötelezettségeinek megszegésével felróhatóan okozott Bérleményben,„ maximálisan egy éves Bérleti Díj erejéig.

  
Bérlo

  
Bérbeadó 

## 9. Üzemeltetési kötelezettség

9.1. Bérelő kötelezi magát, hogy a 2. pontban részletezett tevékenységét a teljes Bérleti Idő alatt vezeti, fenntartja, és a Bérleményt más célra nem használja.

9.2. A 9.1. pontban írt Üzemeltetési kötelezettségnek a megsértése, vagy Bérlemény nem rendeltetésszerű használata, illetőleg bármely kötelezettség szerződésszerű teljesítésének elmaradása esetén – mely jelen Szerződés megszegését is jelenti – Bérbeadó jogosult arra, hogy Bérleti viszonyt kártérítési igényének csorbítása nélkül **Rendkívüli Felmondással** felmondja, feltéve, hogy Bérbeadó a Bérletet a Felmondást megelőzően jelen Szerződés szerinti állapot helyreállítására irányuló kötelezettségének teljesítése céljából 15 (tizenöt) napos határidő kifizése mellett felszólította és a felszólításban írt 15 (tizenöt) napos határidő eredménytelenül telt el.

## 10. Bérelő Szerződésszegése

10.1. A jelen Szerződés alapján – a jelen Szerződésben egyébként említettekén túl – Bérelő súlyos Szerződésszegésének minősül az alábbi események bármelyikének bekövetkezése (továbbiakban a "**Bérelő Szerződésszegése**"):

a) amennyiben Bérelő a jelen Szerződés alapján fennálló bármely fizetési kötelezettségének (Igy különösen Bérleti Díj, egyéb Bérletet terhelő költségek és terhek) esedékességekor nem tesz eleget, elmulasztja és Bérbeadó által Bérlelőhöz intézett írásbeli felszólítás kézhezvételét követő 15 (tizenöt) naptári napon belül sem fizeti meg az adott tartozást (továbbiakban „**Nem Fizetés**”);

b) amennyiben Bérelő a jelen Szerződés alapján öt terhelő bármely kötelezettségének Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére nem tesz eleget (továbbiakban „**Egyéb Szerződésszegés**”).

## 11. Bérbeadó Szerződésszegése

11.1. Jelen Szerződés alapján Bérbeadó súlyos Szerződésszegésének minősül, amennyiben Bérbeadó a jelen Szerződés alapján öt terhelő valamely lényeges kötelezettségének Bérlelőnek a Szerződésszegés orvoslására vonatkozó írásbeli felszólításának kézhezvételét követő 15 (tizenöt) naptári napon belül nem tesz eleget (továbbiakban "**Bérbeadó Szerződésszegése**").

## 12. Bérelő Szerződésszegésének jogkövetkezményei

12.1. Bérelő Szerződésszegése (lásd. különösen, de nem kizárólagosan 10. pont) esetén, a jelen Szerződés szerinti egyéb jogosultságai mellett Bérbeadó jogosult jelen Szerződést Rendkívüli Felmondással felmondani. Ebben az esetben Bérelő köteles Bérbeadó részére 6 (hat) havi Bérleti Díjnak megfelelő összegű kötbért fizetni, valamint Bérbeadó jogosult Bérelő Szerződésszegésével okozott, kötbéren felüli igazolt kárt Bérlelővel szemben - Óvadékból való közvetlen levonás útján is – érvényesíteni. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben jelen Szerződés bármely okból történő megszűnése esetén Bérelő jelen Szerződés 7.2. pontjában foglaltak szerint a 16. pontban meghatározott időpontig nem bocsátaná a Bérleményt Bérbeadó birtokába, úgy köteles minden késedelmes nap után 50.000 Ft kötbért, valamint napi 50.000 Ft használati díjat fizetni.

Bérelő

Bérbeadó

### 13. Rendes Felmondás

Felek jogosultak jelen Szerződést Rendes Felmondás útján, 1 (egy) hónapos felmondási idő betartásával írásban, ajánlott-tértivevényes levélben indokolás nélkül felmondani.

### 14. Rendkívüli Felmondás

14.1. Bármelyik fél jogosult a másik fél súlyos Szerződésszegése esetén az írásbeli felhívásban meghatározott határidő eredménytelen lejárta követően jelen Szerződést azonnali hatállyal írásban felmondani.

14.2. Bármelyik fél jogosult továbbá jelen Szerződést a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben (ideértve annak mindenkor hatályos változatát), valamint a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvényben (a továbbiakban Ltv.) meghatározott okok esetén azonnali hatállyal felmondani.

Rendkívüli Felmondásban Bérbeadó köteles megjelölni a bérleti jogviszony megszűnésének napját.

### 15. A szerződés megszűnésének egyéb esetei

15.1. Jelen Szerződés megszűnik és Felek mentesülnek jelen Szerződés alapján őket terhelő kötelezettségeik alól:

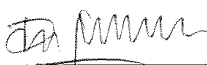
- a) amennyiben Felek jelen Szerződést írásbeli, közös megegyezéssel megszüntetik;
- b) amennyiben Bérlemény megsemmisül, és annak helyreállítása ésszerű időn belül nem lehetséges, vagy Bérbeadó által történő helyreállítás nem ésszerű;
- c) amennyiben Bérbeadó vagy Bérlő Rendkívüli Felmondással megszünteti jelen Szerződést;
- d) amennyiben Bérlő vagy Bérbeadó jogutód nélkül megszűnik;
- e) jelen Szerződésben, Ptk-ban, illetve Ltv-ben meghatározott egyéb esetekben.

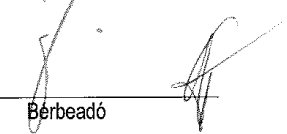
Felek egyezően rögzítik, hogy jelen Szerződés Rendkívüli Felmondása, vagy bármilyen egyéb okból való megszüntetése, vagy megszűnése esetén Bérlő Bérbeadóval szemben kártérítési, kártalanítási és/vagy elhelyezési igényt nem támaszthat, illetve cserehelyiségre nem tarthat igényt.

15.2. Amennyiben jelen Szerződés bármilyen okból megszűnik, Bérlő köteles Bérlemény Bérlő általi kiürítésének, és Bérbeadó részére történő átadásának időpontjáig az időarányos Bérleti Díjat és egyéb, Bérlő által fizetendő költségeket Bérbeadónak megfizetni. Jelen Szerződés bármilyen okból történő megszűnése esetén Bérbeadó nem köteles Bérlőnek cserehelyiséget biztosítani.

### 16. Bérlemény kiürítése és visszaadása

16.1. Amennyiben jelen Szerződés másként nem rendelkezik, legkésőbb a bérleti jogviszony megszűnésének napján 17:00 óráig Bérlő köteles Bérleményt kiüríteni és Birtokbaadási Jegyzőkönyvben rögzített állapotban, kitakarított, megtisztított állapotban Bérbeadó birtokába visszaadni. Bérbeadó eltérő felhívása hiányában a bérleti jogviszony megszűnésekor Bérlő saját költségén jogosult, köteles leszerelni és elvinni az általa felszerelt, állagsérelem nélküli leszerelhető berendezéseket és felszerelési tárgyakat.

  
Bérlő

  
Bérbeadó

Bérlő tudomásul veszi, hogy a vonatkozó jogszabályok szerint Bérlési Díj, vagy Bérbeadót megillető egyéb követelések erejéig Bérbeadót Bérlő Bérlemény területén elhelyezett ingóságain, felszerelési és berendezési tárgyain zálogjog illeti meg.

Bérlő tudomásul veszi, hogy amennyiben Bérleményt Bérbeadó részére történő visszaadásáig nem üríti ki, Bérbeadó jogosult Bérleményt kiüríteni és a kiürítés összegét az Óvadékból levonni.

Bérlő vállalja, hogy jelen Szerződés aláírását követően a teljes Szerződés közjegyzői okiratba foglalását egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat formájában elvégzi. Bérlő Birtokbaadásig köteles Bérbeadó rendelkezésére bocsátani a közjegyzői okiratba foglalt Szerződést. A közjegyzői okiratba foglalt Szerződés megtétele jelen Szerződés hatálybalépésének feltétele.

#### 17. Vis Maior esetére történő rendelkezések:

17.1. Minden olyan, Felek által előre nem látható, és az általában elvárható gondosság és körültekintés mellett elháríthatatlan esemény vagy körülmény, amely lehetetlenné teszi valamelyik vagy mindkét fél jelen Szerződésből fakadó valamely kötelezettségének részben vagy egészben történő teljesítését vagy annak teljesítése csak késedelmesen lehetséges az ilyen akadály elhárulása után, – amely események, akadályok, különösen, a háború, forradalom, lázadás és egyéb zavargások, árvíz, tűzvész, földrengés, súlyos járvány, sztrájk, stb., – feltéve, hogy fenti körülmény ténylegesen akadályozza Felet jelen Szerződésből fakadó kötelezettségei teljesítésében, Vis Maior-nak minősül (továbbiakban "Vis Maior").

Felek egybehangozón rögzítik, hogy a fizetési nehézségek, a piaci környezet változásai, pl. adóemelések, deviza árfolyam változások, konjunktúra lassulás, dekonjunktúra nem tekinthető Vis Maiornak.

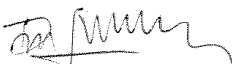
17.2. Amennyiben valamely fél Vis Maior következményeként részben vagy egészben nem képes a jelen Szerződésből fakadó kötelezettségei teljesítésére, kötelezettségei kizárólag a teljesítésre való képtelensége időtartamára Vis Maior következtében akadályozott mértékben felfüggesztődnek, és Felek között függő jogi helyzet áll be, illetve jelen Szerződésből eredő, egymással szembeni igények vonatkozásában az elévülési idő nyugszik.

Vis Maior által akadályozott fél a hivatkozott körülményről való tudomásszerzését követő és a körülmény bekövetkezését követő 3 (három) munkanapon belül – amennyiben ez a fennálló körülmények miatt lehetséges - köteles értesíteni a Vis Maior helyzetről a másik Felet és a továbbiakban is folyamatosan értesíteni Vis Maior-ral kapcsolatos jelentős fejleményekről.

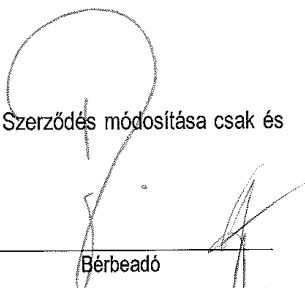
Fenti értesítés ésszerűen részletes leírást kell, hogy tartalmazzon a Vis Maior helyzetről, valamint meg kell jelölnie a Vis Maior helyzet elhárításához szükséges várható időtartamot. Vis Maior által érintett fél köteles minden elvárható erőfeszítést megtenni Vis Maior helyzet lehető leghamarabbi és gazdaságos elhárítása érdekében. Egyik fél sem hivatkozhat Vis Maior helyzetre kötelezettségének nem teljesítése esetén, amennyiben fenti értesítési kötelezettségének nem tett eleget.

#### 18. Módosítások érvényessége

18.1. Amennyiben jelen Szerződés másként nem rendelkezik, jelen Szerződés módosítása csak és kizárólag írásban, mindkét fél cégszerű aláírásával érvényes.

  
Bérlő

9

  
Bérbeadó

62

## 19. Értesítések

19.1. Jelen Szerződéssel kapcsolatos minden értesítést írásba kell foglalni, és kizárólag a másik fél kapcsolattartójának közlendő. Amennyiben a kapcsolattartó személy a 2. pontban írtak szerint nem nyugtázza az értesítés (közlemény) átvételét, úgy az értesítés, közlemény megküldésére vonatkozóan a 2. pontban írtak szerint kell eljárni.

19.2. Felek megállapodnak, hogy a postai úton megküldött értesítéseket a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek kell tekinteni, amennyiben a címzett az átvételt megtagadta. Amennyiben a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett az értesítést nem vette át (az a feladóhoz nem kereste jelzéssel érkezett vissza), az értesítést a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni.

## 20. Jogi megfelelés / Compliance

20.1. Bérló szavatol azért, hogy valamennyi vonatkozó jogszabálynak megfelel, különösen a 2013. évi CLXV. Panaszokról és a közérdekű bejelentésekről szóló törvénynek, valamint a versenyjogi és adatvédelmi jogszabályoknak.

20.2. Bérló kötelezettséget vállal arra, hogy a tevékenysége során betartja a munkajogi és egyéb foglalkoztatási szabályokat, valamint a szociális minimumkövetelményeket, így különösen a Lidl Magatartási Kódexben rögzített szabályokat, amelyek a Bérló lényeges kötelezettségének minősülnek.

20.3. Bérló szavatol, hogy nem fogad el, illetve kínál vagy ad jogellenes juttatást Bérbeadó munkavállalóinak, azok hozzátartozóinak, vagy rájuk tekintettel másnak.

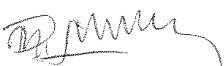
20.4. Felek rögzítik, hogy amennyiben Bérló megszegi a jelen pontban írt kötelezettségeit, úgy Bérbeadó jogosult felszólítani, hogy megadott határidőn belül hagyjon fel a kötelezettségszegő magatartásával, annak sikertelensége esetén Rendkívüli Felmondással felmondhatja jelen Szerződést.

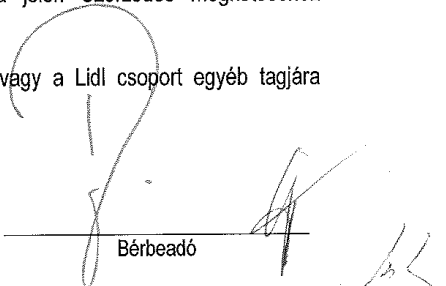
## 21. Vegyes Rendelkezések

21.1. Felek rögzítik, hogy a Lidl működése körében az ISO 50001 tanúsítvány megszerzését követően alkalmazza az energiagazdálkodásra vonatkozó ISO 50001 szabványt, és annak megszerzéséig is ésszerű intézkedéseket tesz az energia-hatékony működés érdekében. Bérló nyilatkozik, hogy a tevékenysége során az energiahatékony működésre vonatkozó jogszabályoknak és szabványoknak megfelelően jár el.

21.2. Felek úgy nyilatkoznak, hogy a Bérbeadó a magyar jog szerint bejegyzett, és annak megfelelően működő gazdasági társaság, a Bérló pedig a 2011. évi CLXXXIX. tv. alapján működő helyi önkormányzat, valamint jelen Szerződést aláíró képviselőik a jelen Szerződés megkötéséhez szükséges képviseleti és aláírási jogosultsággal rendelkeznek.

21.3. Jelen Szerződésben Bérbeadói pozíció harmadik félre, vagy a Lidl csoport egyéb tagjára átruházható.

  
Bérló

  
Bérbeadó

21.4. Jelen Szerződésre a magyar jog az irányadó, kétség esetén jelen Szerződést a szavak általános értelme szerint, a Felek szerződéskötéskor fennálló akaratának figyelembe vételével kell értelmezni. Jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Ptk., az Ltv., valamint az egyéb jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

## 22. Mellékletek

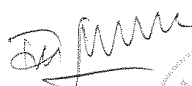
A mellékletek a jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezik.

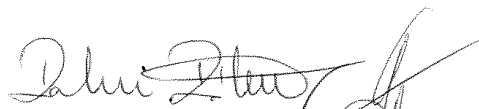
1. sz. melléklet: Bérlemény vázrajza
2. sz. melléklet: Birtokbaadási Jegyzőkönyv
3. sz. melléklet: Magatartási Kódex
4. sz. melléklet: Bérlő Vagyon- és Felelősségbiztosítási Kötvényének másolata

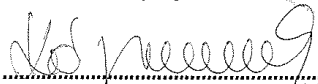
Felek jelen Szerződés közös elolvasását és értelmezését követően, mint akaratukkal és a valósággal minden tekintetben megegyezőt képviselőik útján cégszerűen jóváhagyólag aláírták.


Siófok, 2018.02.05.

Budapest, 2018. 02.26. ....

  
Bérlő  
Siófok Város Önkormányzata  
Képviseli: Dr. Lengyel Róbert  
polgármester

  
Bérbeadó  
Lidl Magyarország Bt.  
Képviseli: Rakonczai Róbert Ferenc és  
Gottner Walter Tibor

  
Kónyáné dr. Zsarnovszky Júdit  
jegyző  
jogi ellenjegyző

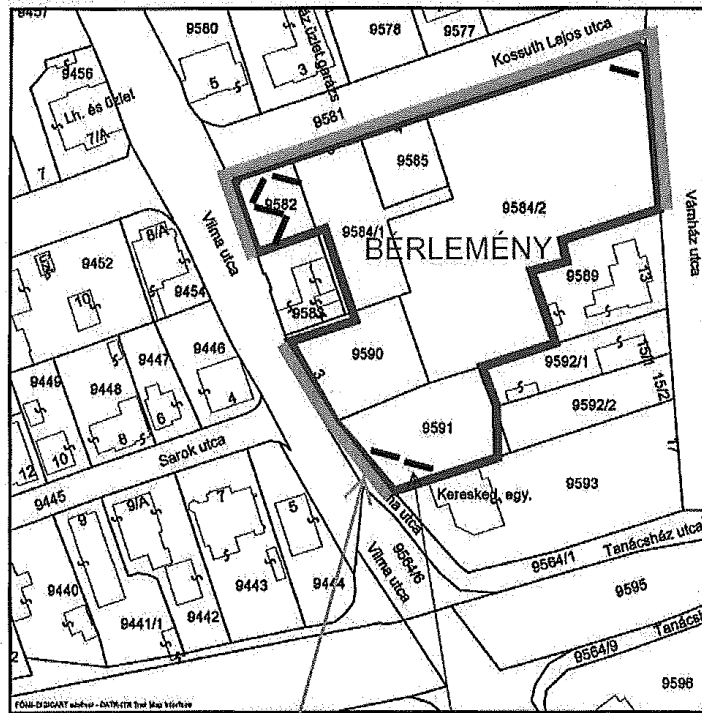
  
Balogh Gábor  
közgazdasági osztályvezető  
pénzügyi ellenjegyző

Siófoki Járási Hivatal Járási Földhivatala  
Siófok 8600 Kálmán Imre sétány 4.

### Térképmásolat 1. számú melléklet

Helyrajzi szám: SIÓFOK belterület 9590  
Méretarány: 1 : 1000

Megrendelés szám: 7/159/2013



Bérlő által tisztán tartandó terület

Reklámtáblák

## BIRTOKBAADÁSI JEGYZŐKÖNYV

Felvétel időpontja: 2018. ....  
 Felvétel helye: 8600 Siófok, Vilma utca – Kossuth utca  
 Jegyzőkönyv felvételének tárgya: a 2018. .... napján kelt Bérleti szerződés tárgyát képező, 5.901 m<sup>2</sup> területű ingatlan (továbbiakban: Bérlemény) Birtokbaadása.

**Jelen vannak:**

A **Lidl Magyarország Betéti Társaság** (székhely: 1037 Budapest, Rádl árok 6.; cégjegyzékszám: 01-06-757718; statisztikai szám jel: 21588017-4711-212-01; adószám: 21588017-2-44), mint Bérbeadó  
 képviselőjében: **Jagicza Imre** (szig. szám: 387276 KA)  
 beosztása: Projektvezető  
 továbbiakban: **Átadó**  
 és

a **Siófok Város Önkormányzata** (székhely: 8600 Siófok, Fő tér 1., törzsszám: 731487; statisztikai szám jel: 15731481-8411-321-14; adószám: 15731481-2-14) mint Bérelő  
 képviselőjében: ..... (szig. szám: .....)  
 beosztása: .....  
 továbbiakban: **Átvevő**

**A Bérlemény állapotának a jelen jegyzőkönyv felvételekori leírása**

(a megfelelő rész aláhúzendő, vagy kitöltendő)

Bérlemény állapota	Megfelelő	Igen <input type="checkbox"/>	Nem <input type="checkbox"/>
	Hibák:.....	Igen <input type="checkbox"/>	Nem <input type="checkbox"/>

Átvevő észrevételei, kifogásai:

.....

.....

.....

Átadó észrevételei, kifogásai:

.....

.....

.....

.....  
 Átadó képviselőjében

Jagicza Imre

.....  
 Átvevő képviselőjében

.....

1/2



### A Lidl Vállalatcsoport magatartási kódexe

Az élelmiszer kiskereskedelem területén Európa- és világszerte működő vállalatként a Szerződő fél (VP) és a megbízásra jogosult társaság (AG) számára magától értetődő, hogy mind a saját vállalatunknál, mind a Vállalkozóval és az ő beszállítóival való üzleti együttműködés során ügyelünk a minimális szociális követelmények betartására. Ebből az okból kifolyólag a Lidl Vállalatcsoport tagja a "Business Social Compliance Initiative"(BSCI)" közösségi kezdeményezésnek, melynek kialakítása az európai külkereskedelmi szövetség keretein belül történt. Ezen kezdeményezés tagjai azt tűzték ki célul maguk elé, hogy a beszállítóikra vonatkozóan a különböző országokban egységes minimális követelményeket tekintenek kötelező érvényűnek, és ezek betartását megfelelő ellenőrzőrendszerekkel felügyelik. Ezen cél elérése érdekében a Lidl vállalatcsoport saját magatartási kódexet fejlesztett ki, mely megfelel a BSCI előírásainak.

A Vállalkozó vállalja, hogy a magatartáskódexben található és az alábbiakban leírt minimális szociális követelményeket betartja és a benne található minimális szociális követelményeket beszállítóitól is megköveteli és azok betartását a beszállítója által biztosítja.

#### 1. Emberi méltóság

Az emberi méltóságot az emberek közötti együttélés elemi előfeltételének kell tekinteni.

#### 2. A törvényes előírások betartása

Az érvényes nemzeti törvényeket és előírásokat, minimális üzemi követelményeket, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és az ENSZ egyezményeit, országspecifikus normákat, törvényeket, jogszabályi, hatósági előírásokat, rendeleteket be kell tartani. Az összes érvényes előírás közül mindig a legszigorúbb az irányadó. A vesztegetés és a korrupció tilos!

#### 3. A gyermekmunka tilalma

Az áruk előállítása vagy szolgáltatások nyújtása során a gyermekmunka – amint azt a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és az ENSZ egyezményei vagy a nemzeti előírások meghatározzák – tilos. Több követelmény közül mindig a legszigorúbb érvényes. Ha kiderül, hogy a gyermekek mégis olyan körülmények között dolgoznak, amelyek a gyermekmunka definíciója alá tartoznak, ezeket a tarthatatlan állapotokat dokumentált stratégiák és eljárások útján ki kell küszöbölni. A gyermekek iskolai továbbképzését megfelelő támogatásban kell részesíteni.

#### 4. A kényszermunka és a fegyelmi intézkedések tilalma

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet egyezményeivel összhangban tilos a kényszermunka minden formája. A testi büntetések, szellemi vagy fizikai kényszer, valamint a verbális szidalmazások alkalmazása tilos.

#### 5. Munkafeltételek

Be kell tartani az országos hatályú munkajogi rendelkezéseket. A béreknek és egyéb javadalmazásoknak, melyeket a foglalkoztatottak kapnak, meg kell felelniük a törvényi szabályozásoknak és/vagy a helyi termelői gazdaság szabványainak. Ezeket pontosan meg kell határozni és rendszeresen ki kell fizetni. A cél olyan bérek fizetése, melyek fedezik a megélhetési költségeket, amennyiben a törvényes minimálbérek ehhez túl alacsonyak. Fegyelmezési eszközként bérmegvonás nem engedélyezett.

A rendszeres maximális munkaidő a törvényi előírásokhoz igazodik, de nem lehet több, mint heti 48 óra. A hetenkénti túlórák száma nem lehet több 12 óránál. A túlórákat külön meg kell téríteni. Egymást követő 6 munkanapot követően a munkavállaló igényt tarthat egy munkaszüneti napra.

#### 6. A diszkrimináció tilalma

A nem, az életkor, a vallás, a faj, a szociális háttér, a rokkantság, az etnikai vagy nemzetiségi származás, illetve a dolgozó egyéb személyes tulajdonsága vagy meggyőződése alapján történő diszkriminálás tilos.

Siófok Város Önkormányzata

LIDL Magyarország Bt.

**7. Szervezkedési és gyülekezési szabadság**

A foglalkoztatottaknak választásuk szerinti szervezetek alapításának és ezekbe való belépésnek joga, valamint kollektív tevékenységek vezetéséhez való jog semmilyen módon nem korlátozható.

**8. Biztonság és egészség a munkahelyen**

A munkahelyen biztonságos és egészségre nem káros körülményeket kell biztosítani. A munkahelyeknek, a hálólhelyeknek és a munkakörülményeknek az alapvető emberi jogokat sértő állapota tilos. Különösen fiatal foglalkoztatottak nem tehetők ki veszélyes, nem biztonságos, vagy egészségre káros körülményeknek. A személyzetnek rendszeresen egészségügyi és biztonsági képzéseken kell részt vennie.

A cégvezetésből megbízottat kell kinevezni a személyzet egészségének és biztonságának felügyeletére, aki ezért és a BSCI által megadott egészségi és biztonsági szabványok bevezetéséért felelős.

**9. Környezetvédelem**

A hulladékkezelésre, a vegyszerek használatára, vagy más veszélyes anyagokra vonatkozó környezetvédelmi és biztonságjogi előírásokat be kell tartani.

**10. Üzemen belüli megvalósítás**

A fent nevezett szociális követelmények betartását és felügyeletét a szociális felelősségérzet üzemen belüli stratégiája és egy megfelelő üzemen belüli eljárás által kell biztosítani, melyeknek meg kell felelniük az aktuális BSCI magatartási kódex előírásainak.


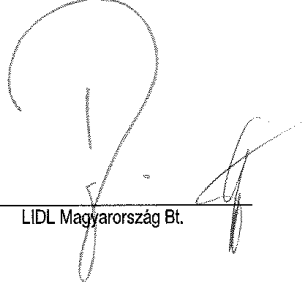
A Vállalkozó egyetért azzal, hogy a fent nevezett minimális szociális követelmények betartásának ellenőrzését maga Szerződő fél, vagy a Szerződő fél által meghatalmazott független intézet végezheti.

---

Siófok Város Önkormányzata

---

LIDL Magyarország Bt.







## BÉRLETI SZERZŐDÉS 1. SZ. MÓDOSÍTÁSA

amely létrejött egyrészről

<p><b>Bérbeadó</b> a továbbiakban: <b>Bérbeadó</b></p>	<p><b>LIDL Magyarország Kereskedelmi Betéti Társaság</b> Székhely: 1037 Budapest, Rádl árok 6. Adószáma: 21588017-2-44 Cégjegyzékszám: 01-06-757718 Statistikai törzsszám: 21588017-4711-117-01 Bankszámlaszám:13700016-04705006-00000000 Bankszámlaszám IBAN: HU07 1370 0016 0470 5006 0000 0000 Képviseli: Rakonczai Róbert Ferenc ügyvezető (a Lidl Holding Kft. (1037 Budapest, Rádl árok 6; Cg. 01-09-687048) üzletvezetéssel megbízott beltag képviselőjében) és Jordán Tamás cégvezető</p>	<p>Kapcsolattartó: Tóth Liliána Tel.: +36 1 346 6753 Mobil: +3620-7760-402 E-mail: liliana.toth@lidl.hu</p>
<p><b>Bérlő</b> a továbbiakban: <b>Bérlő</b></p>	<p><b>Siófok Város Önkormányzata</b> Székhely: 8600 Siófok, Fő tér 1. Adószáma: _____ Cégjegyzékszám _____ Statistikai törzsszám: _____ Bankszámlaszám IBAN: _____ Képviseli: _____</p>	<p>Kapcsolattartó személy: _____ Tel.: _____ Fax: _____ Mobil: _____</p>

- Bérbeadó és Bérlő továbbiakban együttesen: „**Felek**” - között a keltezés szerinti napon és helyen az alábbi feltételekkel:

### Preambulum

Bérbeadó kizárólagos tulajdonát képezi a Somogy Vármegyei Kormányhivatal Siófoki Járási Hivatal Földhivatali Osztályánál 9582, 9584/1, 9584/2, 9585, 9590 és 9591 helyrajzi szám alatt felvett – természetben a 8600 Siófok, Kossuth Lajos utcában található – ingatlan (továbbiakban az „**Ingatlan**”). Felek rögzítik, hogy közöttük 2018. február 26-án Bérleti szerződés jött létre (továbbiakban „**Bérleti Szerződés**”) az Ingatlan vázrajz szerinti 5.901 m<sup>2</sup> nagyságú területére (továbbiakban „**Bérlemény**”) vonatkozóan.

### 1. Bérleti szerződés módosítása

1.1. Felek egyezően rögzítik, hogy Bérbeadó jelen Szerződés Módosítás aláírásával – a Bérlemény területén felül - Bérlő részére bérbe adja az **1. sz. melléklet**en jelölt, Somogy Vármegyei Kormányhivatal Siófoki Járási Hivatal Földhivatali Osztályánál 9583 helyrajzi szám alatt felvett – természetben a 8600 Siófok, Vak Bottyán utca 9583 hrsz. alatt található – 324 m<sup>2</sup> nagyságú ingatlant.

1.2. Felek rögzítik, hogy a Bérleti szerződés 2. pontjában meghatározott Bérlemény alapterülete 6.225 m<sup>2</sup> alapterületre módosul.

1.3. A Szerződés módosítás aláírásakor érvényben lévő Bérleti díj összege a jelen Szerződés módosítással érintett, 324 m<sup>2</sup> terület bérlésével nem változik. Bérlő a Szerződés módosítás aláírásakor érvényben lévő Bérleti díjat köteles Bérbeadó részére megfizetni.

1.4. Felek rögzítik továbbá, hogy Bérlő köteles a Bérlemény és annak környezetén felül, az 1. sz. mellékletben megjelölt terület folyamatos takarításáról, zöldfelület karbantartásáról, hóeltakarításáról és síkosságmentesítéséről jó gazda módjára gondoskodni, annak tiszta állapotát fenntartani. Fentiek betartása kapcsán mindennemű felelősség, kárfelelősség Bérlőt terheli. Amennyiben Bérlő a jelen pontban foglaltakat megszegi, Bérbeadó írásbeli felszólításában jelölt időpontban köteles az el nem végzett munkát elvégzésére. Amennyiben a bérbeadói felszólításban meghatározott póthatáridő eredménytelenül telik el, úgy Bérbeadó jogosult az el nem végzett munkákat mással elvégeztetni, amelynek költségét jogosult Bérlő részére továbbszámolni.

2. Jelen Szerződés Módosítással nem érintett kérdésekben a Bérleti Szerződésben, valamint mellékleteiben foglaltak változatlan tartalommal maradnak hatályban. A Bérleti Szerződésben és annak jelen módosításában nem szabályozott kérdésekre a Ptk., rendelkezései az irányadóak.

Felek kijelentik, hogy a fenti Szerződés Módosítás akaratuknak mindenben, teljes körűen megfelel, a jelen körülményekhez kapcsolható egyéb igény nincs és ezen Szerződés Módosítást jóváhagyólag írták alá.

#### Mellékletek

A mellékletek jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezik.

1. számú melléklet: Bérlemény vázrajza

\_\_\_\_\_, 2023. \_\_\_\_\_

Budapest, 2023. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**Bérlő**  
**Siófok Város Önkormányzata**

Képviseli: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**Bérbeadó**  
**Lidl Magyarország Bt.**  
Képviseli: Rakonczai Róbert Ferenc  
ügyvezető és Jordán Tamás cégvezető

Elektronikusan aláírta:

Lechner Nonprofit Kft. - Földhivatal



Somogy Vármegyei Köormányhivatal  
Siófok Kálmán Imre sétány 4.

## E-hiteles térképmásolat - Teljes másolat

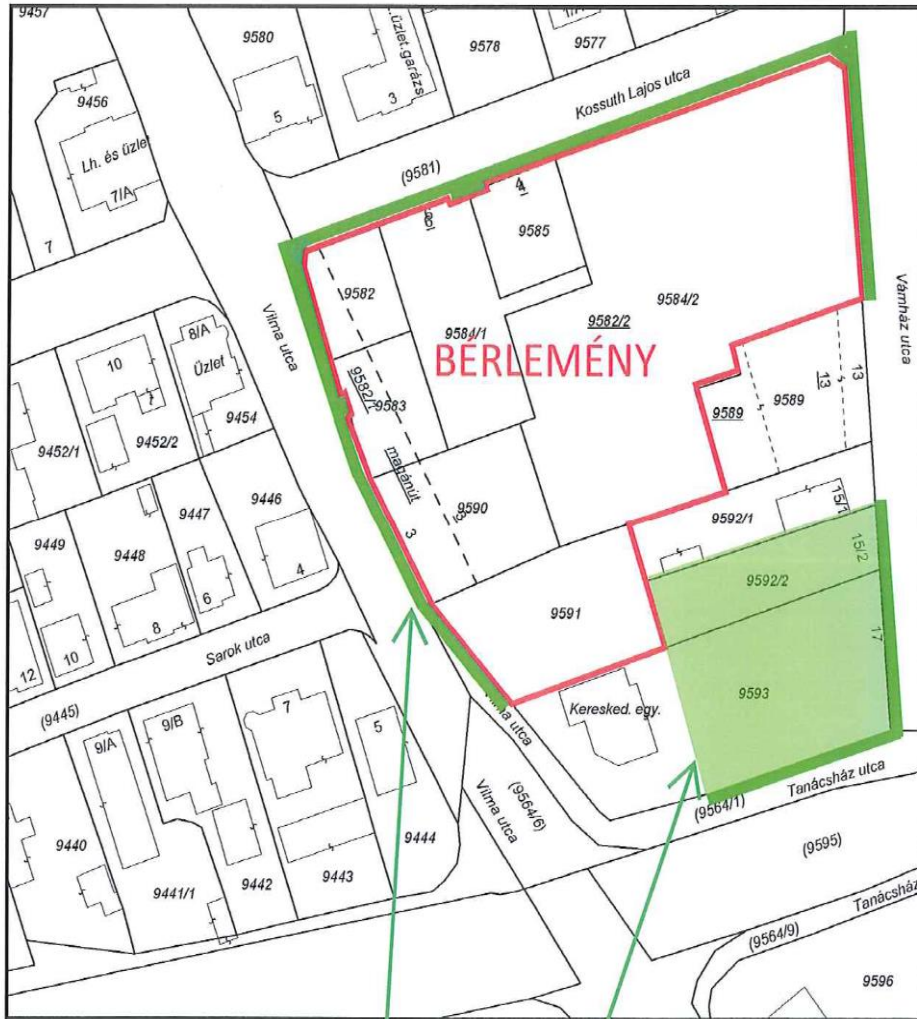
2023.07.13 14:39:52

Helyrajzi szám: SIÓFOK belterület 9590

Megrendelés szám: 7/899/2023

Méretarány: 1 : 1000

Térrajzsám: 30114370002023



A térképmásolat a kiadást megelőző napig megegyezik az ingatlan-nyilvántartási térképi adatbázis tartalmával. A térképmásolat méretek levételére nem használható!

**Bérlő által tisztán tartandó terület**